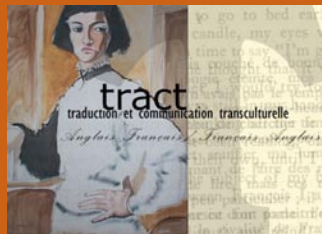




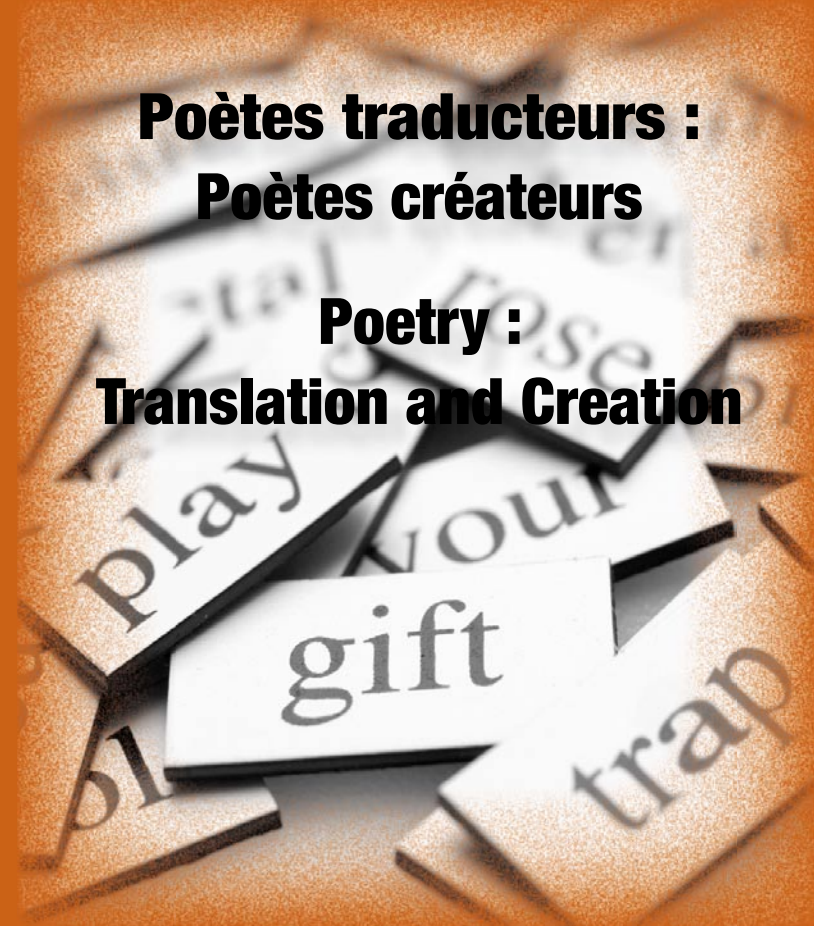
Colloque International



Contact

Clíona Ní Riordáin
cliona.niriordain@club-internet.fr

Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
Institut du Monde Anglophone
5 rue de l'Ecole de Médecine
75006 Paris



Poètes traducteurs :
Poètes créateurs

Poetry :
Translation and Creation

programme

avec le soutien de :

- EA 3980 - Linguistique, Langue, Traduction (LILT)
- The Arts Council of Ireland - An Chomhairle Ealaíon
- Munster Literature Centre
- Conseil Scientifique de l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
- EA 1775 - Groupe de Recherches en Études Irlandaises
- EA 178 - Littératures et Arts des Pays Anglophones XIXe-XXe siècles (VORTEX)
- ED 384 - École Doctorale des Études Anglophones

21-22 novembre 2008

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE - PARIS 3
INSTITUT DU MONDE ANGLOPHONE
5 rue de l'École-de-Médecine Paris 6e

Vendredi 21 novembre/Friday 21 November 2008

Grand amphithéâtre, Institut du Monde Anglophone,
5 rue de l'Ecole de Médecine Paris 6e

14h00 Ouverture du Colloque/Conference opening by

Professor Marie-Christine Lemaudeley,
President of Université de la Sorbonne Nouvelle

Professor Carle Bonafous-Murat
Professor of Irish Literature and Head of the Doctoral School (ED 384)

Président de séance/Chair : Carle Bonafous-Murat (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

14h30 Patrick Cotter, Director of Munster Literature Centre

Cork City of Culture Translation Project: Design and Implications

15h30 Round Table discussion

Cork Poets and the Translation Project: Methods and Effects

Eiléan Ní Chuilleanáin (Trinity College Dublin)

Thomas McCarthy (Munster Literature Centre)

Gerry Murphy (Munster Literature Centre)

16h30 Pause/Break

17h00 Poetry Reading/Lecture de poésie

Eiléan Ní Chuilleanáin

Patrick Cotter

Thomas McCarthy

Gerry Murphy

18h00 Cocktail de bienvenue/Drinks party

programme

Samedi 22 novembre/Saturday 22 November 2008

Petit amphithéâtre, Institut du Monde Anglophone,
5 rue de l'Ecole de Médecine Paris 6e

Président de séance/Chair : Marc Porée (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

9h30 Claire Hélié (Université de Perpignan)
Basil Bunting's overdrafts

10h00 Stephanie Schwerter (Universtat Dusseldorf/EHESS)
Translating Russian Poetry: Tom Paulin's Intercultural Poetics

10h30 Coffee break

11h00 Melanie White (Université de Metz)
Translation as commentary: the use of the Classics in Michael Longley's poetry

11h30 Victoria Bridges Moussaron (Université de Lille 3)
Derek Walcott : "Tone is the test of a translation"

12h00 Déjeuner dans le quartier/Lunch in the area

Président de séance/Chair : Marc de Launay (ENS/CNRS)

14h00 Leena Laiho (University of Turku, Finland)
The role of the translation and translator of a literary work of art if art works are action types

Discussion

Président de séance/Chair : Christine Raguet (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

15h00 Vincent Broqua & Olivier Brossard (Association Double Change/Université Paris Est)
Bringing People Together: Double Change: The Poetry Exchange

15h45 Break

Président de séance/Chair : Paul Bensimon (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

16h15 Claire Malroux
Osmoses : de la traduction à l'essai

16h45 Lecture de poésie
Claire Malroux

17h00 Fin du colloque/Conference Ends: Closing remarks

programme